

EL «OMBÚ» (*Phytolacca dioica*: PHYTOLACCACEAE) EN LA VIDA DEL HOMBRE DE IBERÁ (CORRIENTES, ARGENTINA). ESTUDIO DE CASO SOBRE SU INTERRELACIÓN

Analia Pirondo¹ y Héctor A. Keller²

¹ Becaria Doctoral en el Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas, Universidad Nacional del Nordeste, Instituto de Botánica del Nordeste. Av. Sargento Cabral 2131, Casilla de Correo 209, 3400 Corrientes, Argentina.

² Investigador del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas, Universidad Nacional del Nordeste, Instituto de Botánica del Nordeste. Av. Sargento Cabral 2131, Casilla de Correo 209, 3400 Corrientes, Argentina.

Correo: analiapirondo@hotmail.com

RESUMEN:

Phytolacca dioica L. (Phytolaccaceae) es un árbol conocido comúnmente como "ombú" que se distribuye desde el sur de Brasil, pasando por Paraguay, Uruguay y Argentina. Es una especie ampliamente conocida para la región pampeana de Argentina, por su particularidad de dar sombra y de ser un mojón o marca para señalar territorios en el paisaje pampeano. Ambas características también son de gran importancia para poblaciones de otras regiones cubiertas de grandes extensiones de pastizales del nordeste argentino, como ocurre en la zona de los Esteros del Iberá, provincia de Corrientes. Este trabajo se propuso como objetivo indagar acerca de la interrelación establecida entre el ombú y una comunidad del Iberá en aspectos que trascienden la visión utilitaria de la vegetación. La metodología utilizada consistió en la observación participante, entrevistas abiertas y semiestructuradas en las que participaron 36 hombres y 33 mujeres, entre 12 y 63 años de edad, que habitan la zona del "Gallo Sapucay" o que la han habitado, residiendo actualmente en sitios aledaños motivo por el continúan ingresando diariamente al área para realizar algunas de sus actividades de subsistencia. Los resultados obtenidos arrojaron diversos usos y una fuerte presencia del "ombú" en la vida de los lugareños, destacándose no solo como un elemento singular del paisaje, sino también como un elemento sociocultural fundamental del habitante de los "esteros".

PALABRAS CLAVE:

"Ombú", "la póra", etnobotánica, esteros, Argentina.

THE «OMBÚ» (*Phytolacca dioica*: PHYTOLACCACEAE) IN THE LIFE OF MAN OF IBERÁ (CORRIENTES, ARGENTINA). A CASE STUDY ABOUT THEIR INTERRELATION

ABSTRACT:

Phytolacca dioica L. (Phytolaccaceae), a tree commonly known as "ombú", is distributed from southern Brazil through-Paraguay, Uruguay and Argentina. This species is widely known for the Pampas region of Argentina, for its peculiarity to give "shadow" and as landmark or "mojón" in the Pampean landscapes. Both features are also of great importance to people in other regions, as in large grassland of Northeastern Argentina, in particular the Iberá Wetlands, Corrientes Province. The aim of this work is inquire about the interaction between the "ombú" tree and a community of Iberá

in features that transcends the utilitarian view of plants. The methodology consisted of participant observation, semi-structured and open interviews in which 36 men and 33 women participated, aged between 12 and 63 years old, living in the area of "Gallo Sapucay" or have lived, while currently resides in near places and visit daily the area to perform some of their subsistence activities. The results shows many uses and a strong presence of "ombú" in the lives of the locals, highlighting both as a unique feature of the landscape and also as a key sociocultural element of the dweller of "estuaries"

KEY WORDS:

"Ombú", "la póra", ethnobotany, wetlands, Argentina.

INTRODUCCIÓN

El habitante de los Esteros del Iberá, conocido también como "ibereño", vive en un ambiente de horizontes extensos y tierra fecunda, con el cual mantiene una constante y profunda relación. Dicho paisaje compuesto de cuerpos de agua (lagunas, riachos, esteros, embalsados y bañados), áreas anegadizas y bancos arenosos emergentes (Neiff, 2004) en su conjunto conforman un humedal de 1.300.000 hectáreas ubicado en el noroeste de la provincia de Corrientes, el cual es ampliamente conocido por sus características naturales, no siendo reconocido aún como un sistema socio-ecológico.

En este ambiente con alta diversidad florística (Arbo y Tressens, 2002) se distingue *Phytolacca dioica* L. (Phytolaccaceae), árbol denominado tradicionalmente como "ombú", el cual puede reconocerse en el paisaje a grandes distancias por ser corpulento, con una copa amplia y globosa (Brussa Santander y Grela González, 2009), formando parte de los bosques hidrófilos ubicados sobre las lomadas arenosas próximas a las lagunas, esteros, bañados y arroyos (Carnevali, 2003). Acompañando las casas de los pobladores del Iberá, en ocasiones también se lo encuentra formando agrupaciones con varios ejemplares de la especie que los pobladores llaman en guaraní *ombut'y*.

Desde el punto de vista morfológico, esta especie, ampliamente abordada por diversos trabajos (Burkart, 1987; Brussa Santander y Grela González, 2009), se caracteriza por ser un árbol dioico con una altura de 8 a 12 m. Presenta una base ancha con raíces laterales muy desarrolladas. Ramifica a baja altura, es muy frondoso, con una copa amplia y globosa cuando crece aisladamente. Sus hojas presentan un verde claro y son coriáceas. Sus inflorescencias de color blanquecino son unisexuales, en amentos de unos 15-20 cm de largo, y sus frutos verdes- amarillentos son carnosos. Es originario de las zonas subtropicales de América del Sur, con una distribución que incluye el sur de

Brasil, Paraguay, Uruguay y Argentina, donde se extiende por las provincias de Salta, Tucumán, Formosa, Chaco, Misiones, Corrientes, Entre Ríos y NE de la provincia de Buenos Aires.

Etimológicamente su designación local como "ombú" no refiere a ningún aspecto llamativo de la especie, ni a un nombre derivado del guaraní, como su distribución geográfica que va desde el sur de Brasil pasando por Paraguay, Uruguay y Argentina podría sugerirlo. De hecho, contribuciones como la de Cadogan (1957) referida al estudio de la Nomenclatura Guaraní en Botánica, menciona y aclara que el término "ombú" es de origen exótico o no-guaraní, aclarando también que la parcialidad guaraní mbya lo designan como *yvyra yvyry guachu* (árbol con tronco de base extensa). No obstante, Bertoni (1940) incluye para el género *Phytolacca* el vocablo "umbu" en su diccionario botánico Latino-Guaraní y Guaraní-Latino.

Esta especie es muy cultivada por su particularidad de "dar sombra" en Europa, motivo por el cual se la conoce como "bella sombra". Tal característica también la hace distinguible en áreas extensas de pastizales de la Argentina, en donde se comporta como un refugio –especialmente– en jornadas calurosas, y como un mojón o señal para situar el territorio. Dicha singularidad, de gran importancia cultural discriminada muchas veces solo para la Pampa Argentina, también es asignable a otras regiones de pastizales del nordeste argentino como ocurre en la zona de los Esteros del Iberá, en la provincia de Corrientes. Sin embargo, pese a las ventajas que ofrece el ombú al hombre de campo, se han documentado para la región pampeana de Argentina muchos relatos acerca de su condición de ser un árbol de "mal agüero", quien puede generar desgracia hacia la persona o la familia que habite en la casa que esté bajo su sombra (Granada, 1947; López Breard, 2004; Hudson, 2009). Similar condición ha sido relatada por los habitantes del Iberá, quienes advierten sobre la presencia de "la póra" en el ombú y sus consecuentes imposiciones, creencia que

ha estado muy presente en numerosas leyendas recogidas por Ambrosetti (1967) para la región misionera y Perkins (1963) para la zona de los Esteros del Iberá sobre su flora y su fauna.

Es por este motivo que la presencia del ombú en la región del Iberá influye en el accionar colectivo de sus habitantes, ilustrando como el hombre ibereño en constante y profunda interacción con su ambiente no sólo se ha limitado a la domesticación de ciertos vegetales y animales, sino también se ha nutrido de cierta reciprocidad establecida con todo el entorno biológico, refiriendo así en parte al principio de equivalencia entre humanos y no humanos que comparten un ambiente (Descola *et al.*, (2001). El presente trabajo tiene como objetivo derivado de numerosas estadías en el campo, plasmadas en una investigación etnobotánica, tiene como objetivo indagar acerca de las utilidades y el significado que le asignan los pobladores del Iberá al ombú, a través del estudio de las interrelaciones establecidas entre ambos.

MATERIAL Y MÉTODOS

El área de estudio está situada en el departamento de Concepción, provincia de Corrientes, dentro de la Reserva

Natural Iberá. El sitio seleccionado para este estudio es el denominado "Gallo Sapucay" por sus habitantes (28° 42' 25.0" S, 58° 08' 15.7" W) (Figura 1), el cual pertenece a la zona de desagüe de los esteros del Iberá, es decir, las nacientes del río Corriente. Desde el punto de vista fitogeográfico, el área de estudio propuesta se corresponde con la unidad de paisaje asignada por Carnevali (2003) como la depresión y curso superior del río Corriente, en la cual se pueden distinguir tres subunidades. La que pertenece al área de estudio, se corresponde con los grandes bañados periféricos sujetos a las condiciones de circulación del agua (inundaciones ordinarias) y al gradiente del suelo. El primer bañado más cercano a la cabecera del río se extiende entre 2 a 5 km y presenta una vegetación densa con un estrato alto de 1 a 1.50 m y otro más bajo de 0.50 m, sitio donde se realizó el trabajo de campo.

Desde el punto de vista sociocultural, esta zona es habitada por pobladores cuyas vidas dependen casi exclusivamente de los recursos naturales allí presentes. Antiguamente su sustentabilidad se complementaba con la caza con la finalidad de revender los cueros a distintas acopiadoras y secundariamente se ocupaban de la ganadería en campos de uso común, mientras que otros trabajaban de peones



Figura 1. Ubicación del área de estudio "Gallo Sapucay", dentro de la Reserva Provincial Iberá, provincia de Corrientes, Argentina.

en estancias próximas. En la actualidad, debido a la baja en el precio del cuero y las normas de la Reserva, la venta de los cueros se dejó de practicar, y sus actividades de subsistencia continuaron siendo la ganadería, la caza para consumo familiar y la pesca, así como también la recolección de diferentes recursos naturales que ofrece el ambiente. Además, esta economía familiar se completa con algunos cultivos y la cría de animales para consumo familiar, así como también con trabajos temporarios en localidades aledañas a la zona. Su lengua principal es el guaraní, aunque la mayoría comprenden y hablan el español. Al presente se observa que el poblador actual del Iberá conserva elementos de la cultura de los antiguos guaraníes como lo son su idioma, la construcción de sus casas y muchos de los conocimientos utilizados para su subsistencia, en concordancia con elementos propios de la cultura popular criolla presentes en la vida rural (Barrios, 2008).

Diseño metodológico. Para llevar adelante este trabajo de investigación se partió de los postulados presentes en la Etnobotánica, disciplina encargada del estudio de las interrelaciones establecidas entre los pueblos y las plantas (Martín, 1995; Albuquerque, 2005). La recopilación de la información consistió en la observación participante, entrevistas abiertas y semiestructuradas, las cuales fueron registradas en libretas de campo y en grabaciones digitales (Cotton, 1996; Albuquerque *et al.*, 2009). Además se complementó la información con fotografías y notas *in situ*, estas últimas resultado de diferentes charlas y observaciones ocasionales en las distintas estancias en el campo. Para ello, se contó con la participación de 68 informantes, 36 hombres y 33 mujeres, de entre 12 y 63 años de edad, que habitan la zona del "Gallo Sapucaý" o que vivieron en ella, residiendo actualmente en sitios aledaños, ingresando diariamente al área para realizar algunas de sus actividades de subsistencia como lo es la ganadería de tipo trashumante, la caza de animales silvestre para consumo familiar, la recolección de frutos silvestres, entre otras, a los cuales se les consultó diferentes aspectos referidos al ombú.

Los ejemplares de herbario fueron seleccionados y colectados por los mismos pobladores a medida que se realizaban las visitas a los hogares entrevistados. Todo el material colectado fue depositado, previa identificación por los autores, en el herbario de CTES, del Instituto de Botánica del Nordeste, CONICET.

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Utilidades reconocidas para el ombú según los habitantes del Iberá. A diferencia de los expuesto por

Granada (1947) en su reconocida obra "Supersticiones del río de La Plata", en donde dedica un capítulo entero al ombú detallando sus vicisitudes y preocupaciones desde un punto de vista funcional, en el cual argumenta que como consecuencia de sus condiciones morfológicas esta especie es poco útil, los actuales pobladores del Iberá reconocieron para el ombú numerosas utilidades en sus diferentes partes (Tabla 1).

Tabla 1. Descripción de las partes del ombú con sus utilidades.

PARTES DEL "OMBÚ"	USOS
COPA	Sombra Elemento de georreferenciación
FRUTOS	Alimento para las aves
HOJAS	Medicina purgante Elemento de recreación- lúdico
TRONCOS Y RAMAS	Corteza para preparar de lejía Medicina para sanar hernias Base para amansar potros redomones Para mantener el fuego
BASE	Apoyo para estaquear cueros Asiento

Los troncos y las ramas del ombú, cubiertos de corteza secundaria, se caracterizan por tener más de una utilidad. Una de ellas surge de la utilización de sus cenizas junto con hojas de naranjo (*Citrus sinensis* (L.) Osbeck) para elaborar lejía para preparar la mazamorra. Otro de los usos derivados de la corteza secundaria se vincula a prácticas de tipo mágico-religioso para eliminar las hernias del ombligo de los niños y en la zona púbica de los hombres. En ambos casos el procedimiento es el mismo, que consiste en tallar la corteza utilizando como molde el pie del afectado, ya que a medida que transcurre el tiempo y la zona descortezada del árbol se va cerrando, se irá eliminado la hernia de la zona afectada.

También los troncos y ramas secas del ombú son útiles como combustible, sobre todo cuando se necesita mantener el fuego hasta conseguir leña en periodos de lluvia e inundación, garantizando durante varios días la persistencia del fuego, indispensable para la cocina y otras actividades hogareñas.

Además, los troncos son empleados como "palo rastra" o "palo *tyryry*", técnica muy utilizada para amansar potros "redomones" (dícese del potro que aún no ha sido domado). Para ello se debe atar al potro mediante una soga a un

elemento pesado que no le permita desplazarse a grandes distancias (no más de diez metros). En este caso se utilizan las ramas gruesas del ombú de aproximadamente 25 cm de diámetro por 2 metros de largo. Dicho procedimiento con una duración "prolongada" se delimita "mientras dure el amanse". En ocasiones ocurre que el procedimiento se extiende por más de 30 días y las ramas deben cambiarse ya que su peso máximo tiene una duración de un mes, por lo que nuevamente se deben cortar más ramas del ombú. Otra de las utilidades relacionadas con los troncos, tiene que ver con el alojamiento que éstos le brindan a abejas y melipónidos, los cuales son excelentes proveedores de miel para la familia.

Sus hojas, al ser purgantes, son usadas como medicinas, obteniendo un resultado inmediato. Dicha utilidad como planta medicinal reconocida por los pobladores del Iberá, ya fue registrada por Hieronymus (1930) y otros investigadores más recientes (Martínez Crovetto, 1981; Lahitte *et al.*, 1998). Además, estas hojas también son utilizadas por los pobladores para realizar bromas, colocando las mismas trituradas entre la yerba (*Ilex paraguariensis* A. St.-Hil.) del mate o en el agua cuando se está hirviendo, con el fin de que la persona a la que se quiere embromar cuando tome el mate, experimente cólicos de forma repentina y deba ir con urgencia al baño. Este tipo de uso registrado para el ombú ya fue documentado por Martínez Crovetto (1981) pero para la zona noroeste de la provincia de Corrientes.

La base amplia y de gran tamaño de este árbol es utilizada para estaquear los cueros, además de ofrecer un asiento bajo la sombra (Figura 2A). Su copa es de gran tamaño, muy densa y de follaje persistente, que proporciona una gran cantidad de sombra, haciendo que el ombú se convierta en un refugio ideal durante las distintas estaciones del año. Tales características presentes en la copa, son el motivo principal de selección por el cual los lugareños levantan en la proximidad sus ranchos o se refugian ante jornadas muy calurosas, como ya fue descrito por Coluccio (1964). Otra de las utilidades que tiene la copa relacionada con su tamaño y densidad se refiere a la georreferenciación que presta este elemento singular, ante un paisaje de extensos horizontes como son los pastizales de los Esteros del Iberá (ver Figura 2B).

Esta funcionalidad de "dar sombra" también es reconocida por los lugareños pero para las aves que habitan en este ecosistema, poniendo de ejemplo al pájaro *Molothrus badius* Vieillot 1819, conocido popularmente como "tordo". También las aves utilizan sus frutos como alimento. Ambos datos reconocidos en las aves, nos estaría indicando una

de las tantas pistas de que la posición del hombre ibereño en relación con la naturaleza no es central, observándose una comunión con ella.

Significado del ombú en la vida del ibereño. Se ha reconocido que la reciprocidad que regula las relaciones entre los pobladores del Iberá y su ambiente, se combina con un modo de relacionarse con seres extraordinarios en términos de "protección", en donde ciertos vegetales, animales y el hombre se necesitan mutuamente para sobrevivir. Este vínculo de dependencia le favorece al ibereño desde un punto de vista también utilitario, ya que le proporciona algunos de los recursos indispensables para su supervivencia y un ahorro energético al tener que recurrir de forma esporádica a los centros más poblados en busca de insumos. Lo que a su vez también le genera estabilidad en el lugar, brindándole la posibilidad de alojarse en el interior del "estero", sitio de difícil acceso por sus condiciones de anegabilidad.

Este tipo de "relación de protección" en la cosmovisión del poblador ibereño, no sólo es dirigido desde los humanos hacia los animales domésticos y plantas cultivadas, sino que se extiende a diversas especies vegetales nativas, las cuales se constituyen en plantas "cultivadas" o "protegidas" por dueños no humanos o seres tutelares con los cuales el poblador necesita interactuar, por ser quienes establecen las condiciones necesarias para obtener algún beneficio (sombra, alimento u otro) de aquello que está bajo su custodia, cuidado, crianza o cultivo (Cadogan 1973; Keller, 2013). Es por ello que los usos detallados en el apartado anterior, que requieran de cortar o podar el ombú, se encuentran sujetos a condiciones impuestas por el dueño del árbol alojado en su interior, denominado *póra* (ver Figura 2C). Dicha expresión en guaraní se traduce como "dueño" o "propietario"; tal es así que la fórmula *yvypóra* (terrateniente) es una de las más empleadas en comunidades guaraníes de Misiones para dar cuenta de los campesinos blancos. Etimológicamente, el vocablo contiene las raíces *po* (mano) y *rã* (sufijo de factibilidad o de futuro).

Este dueño o "*la póra*" es interpretado por los pobladores como un espíritu malo o ánima maligna que merodea, ampara y protege al árbol ante quien pretende "machetearlo muy hondo", "podarlo excesivamente" o apearlo. De manera que *la póra* situada en el ombú se adueña y lo enviste de facultades como lo son la intencionalidad y la reflexión, siendo una de las causas de temor que los pobladores manifiestan, ya que su presencia insinúa la posibilidad de ocurrencia de algo, que va a presuponer un posible acontecimiento que afecta la vida e inclusive la

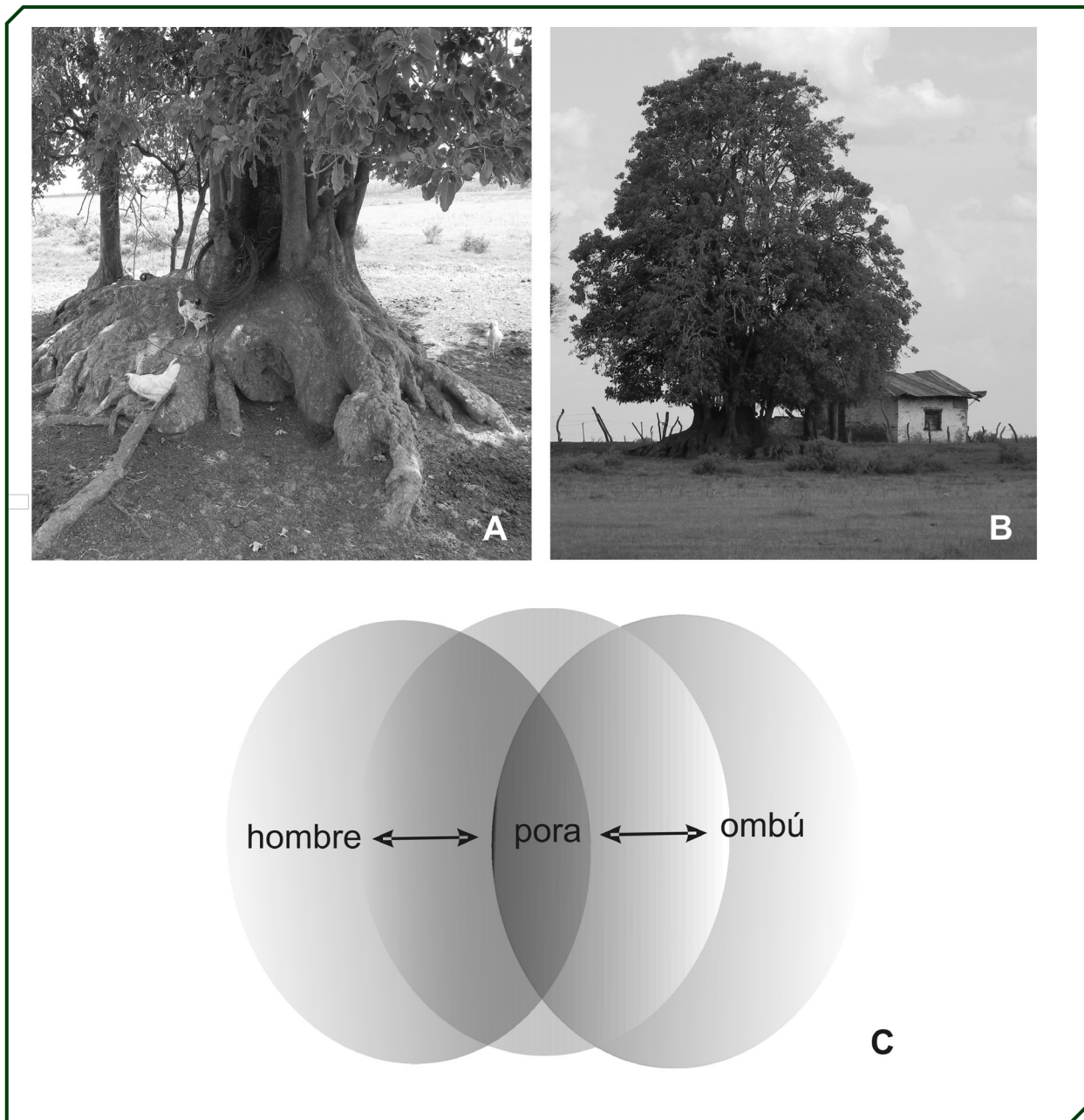


Figura 2. A. Base y raíces laterales de *Phytolacca dioica* cumpliendo diversas funciones. B. Ombú acompañando una vivienda ibereña. C. Representación de la interrelación establecida entre los habitantes del iberá y el ombú.

muerte de la persona que realizó la poda del árbol. Dicha creencia, con presencia viva en la mente y el sentir de quienes habitan los esteros, se ha transformado actualmente en una normativa que opera de manera espontánea en el accionar colectivo.

Para algunas sociedades tradicionales amazónicas se ha propuesto la hipótesis de que muchas de sus normativas o mitos se han derivado de preconceptos conservacionistas,

los cuales regularizan el uso del recurso para ciertas finalidades (Albuquerque, 1999). Para el caso de la región del Iberá bien podría interpretarse a *la póra* como una normativa derivada de un preconcepto conservacionista, sin embargo se sugieren estudios posteriores que lo confirmen. Al momento sólo se afirma que *la póra* es el guardián de ciertos árboles, casas abandonadas o caminos, quien residiendo en ellos los ampara transformándose en un espíritu mítico o fantasma vagabundo, tal como

lo describe Yampey (2003) en su obra "Mitos y Leyendas Guaraníes". En líneas generales la cosmovisión guaraní sugiere que diversas plantas se constituyen en ciertos cultivos de esencias anímicas, siendo usualmente sus especímenes prototípicos, animales arquetípicos (Keller, 2011) u otro tipo de consignatarios (Keller, 2013). De tal manera se deduce que no se trata de un modo de identificación social de la naturaleza estrictamente animista como el que sugiere Descola *et al.* (2001), puesto que aquel con quien el lugareño se vincula no es el alma discreta de un espécimen de ombú, sino con una suerte de espíritu que reside en éste y en los demás ejemplares de la especie.

Desde otro punto de vista, hay quienes manifestaron que *la póra* puede ser el alma en pena de algún difunto quien todavía tiene asuntos pendientes en la tierra, aseveración que podría haber tomado como referencia a la cultura guaraní, en la cual existe la pluralidad de las almas (Yampey, 2003; Keller, 2011).

Actualmente son muy pocos los estudios que documentan la persistencia de aspectos de la cultura guaraní entre los pobladores del Iberá. Sin embargo los registros de los naturalistas Félix de Azara (1998) y Alcides D' Orbigny (1945), que recorrieron la zona en el siglo XVIII y XIX respectivamente, relatan aspectos sobre los antiguos indígenas guaraníes que habitaban la provincia de Corrientes semejantes a los que posee el poblador del Iberá actual. Tales descripciones permiten visualizar un retrato que integra al hombre en la naturaleza en donde se detalla que éste vivía no sólo de la caza y la pesca, sino que además cultivaban plantas como la mandioca y el zapallo, mantenían animales en cautiverio, lo que les permitía disponer de medios para mantener sus asentamientos.

Autores contemporáneos como Maeder (1983) y Barrios (2005, 2006, 2008) han recopilado manifestaciones que denotan la persistencia de elementos que refieren a la cultura guaraní para la zona de los Esteros del Iberá. Estos elementos se evidencian en el hombre ibereño a través del uso continuado en el tiempo del idioma guaraní, así como también la forma de construir sus casas, la alimentación y parte sus creencias, hoy combinadas con elementos criollos que devinieron de la fuerte colonización originada luego de la expulsión de los jesuitas en el siglo XVIII.

Al presente podríamos sugerir que la cosmovisión del ibereño hace referencia a la cultura guaraní, motivo por el cual se reconoce en la relación establecida entre el ombú y los lugareños un *continuum* humano-no humano que pone en evidencia una cosmovisión de tipo amerindia, hallándose en los elementos de la naturaleza no sólo funcionalidades

del tipo utilitaria, sino también aquellas relacionadas con la esfera cosmológica del poblador ibereño.

CONCLUSIONES

A partir de los resultados expuestos se demostró un gran número de utilidades asignadas a diversas categorías de usos, así como también el significado que tiene el ombú para los habitantes del Iberá. Se concluye que la presencia de este árbol en la vida del hombre ibereño se destaca no sólo por ser un recurso útil que ofrece el ambiente, sino también por ser un elemento sociocultural fundamental del habitante del "estero". Motivo por el que reafirmamos la veracidad del presupuesto teórico de la etnobotánica basado en la interrelacionalidad establecida entre las plantas y el hombre para el caso estudiado, el cual demostró y resaltó la importancia que puede tener una planta en un contexto dado, ocasionando que la especie se comporte como un indicador socioambiental de extrema importancia.

Se sugiere para futuros trabajos etnobotánicos tener presentes dentro de las categorías de uso a todas las funciones asignadas por los pobladores, como el ejemplo hallado en este trabajo de "dar sombra", "referenciar un territorio", entre otras. Así como también abordar las interrelaciones de manera integral, y no sólo de forma unidireccional en las que los vegetales son sólo considerados como recursos útiles, generando así la construcción de un conocimiento científico sesgado basado en información pobremente interpretada, la cual puede extenderse a las prácticas políticas e intervenciones exógenas que podrían modificar o alterar la vida de las personas que han oficiado como fuente primaria de dicha información, especialmente en lo que atañe a la relación con su entorno.

AGRADECIMIENTOS

A los pobladores del Gallo Sapucay por su participación en el trabajo, su hospitalidad y constante buena predisposición. A la Dra. Ferrucci por la lectura del manuscrito. Este trabajo fue financiado por la Agencia Nacional de Promoción Científica, Tecnológica y de Innovación (ANPCyT-UNNE, PICTO 2011-0202) y por la Universidad Nacional del Nordeste (PI A012-2013).

LITERATURA CITADA

- Albuquerque, U. P., F. P. R. Lucena y L. V. F. Cruz da Cunha (Org.). 2009. *Métodos y Técnicas en la investigación etnobotánica*. Editorial Comunigraf. Brasil.
- Albuquerque, U. P. 2005. *Introducción a la Etnobotánica*. Editorial Interciencia. Brasil.

- Albuquerque, U. P. 1999. La importancia de los estudios etnobiológicos para el establecimiento de estrategias de manejo y conservación en las florestas tropicales. *Biotemas* 12(1): 31-47.
- Ambrosetti, J. B. 1967. *Supersticiones y Leyendas*. Editorial Castellvi S.A. Buenos Aires.
- Arbo, M. M. y S. G. Tressens (eds.). 2002. *Flora del Iberá*. Editorial Eudene. Corrientes, Argentina.
- Azara, F. 1998. *Viaje por la América Meridional* (1809). El elefante blanco. Tomo I-II. Buenos Aires.
- Barrios, P. 2005. *Loreto: historia y memoria popular. Comunicaciones Científicas y tecnológicas. Universidad Nacional del Nordeste*. Disponible en: <http://www.unne.edu.ar/unnevieja/Web/cyt/com2005/1-Sociales/S-018.pdf>. (Verificado 30 de noviembre de 2014).
- Barrios, P. 2006. *Loreto y San Miguel: una historia de la tradición guaraní. Comunicaciones Científicas y tecnológicas. Universidad Nacional del Nordeste*. Disponible en: <http://www.unne.edu.ar/unnevieja/Web/cyt/cyt2006/02-Humanidades/2006-H-026.pdf> (Verificado 30 de noviembre de 2014).
- Barrios, P. 2008. *Representaciones y simbolismos en el Iberá, Corrientes. Comunicaciones Científicas y Tecnológicas. Universidad Nacional del Nordeste*. Disponible en: <http://www.unne.edu.ar/unnevieja/investigacion/com2008/H-028.pdf>. (Verificado: 30 noviembre de 2014).
- Bertoni, M. S. 1940. *Diccionario Botánico Latino-Guaraní; Guaraní-Latino*. Editorial Guaraní. Asunción.
- Brussa Santander, C. A. y I. A. Grela González. 2009. *Flora Arbórea del Uruguay con énfasis en las especies de Rivera y Tacuarembó*. Editorial Cofusa. Montevideo.
- Burkart, A. 1987. *Flora ilustrada de Entre Ríos (Argentina)*. Parte III. Dicotiledóneas Arquiclamideas: Salicales a Rosales (Incluso Leguminosa). Colección Científica del INTA, Buenos Aires.
- Carnevalli, R. 2003. *El Iberá y su entorno fitogeográfico*. Editorial Eudene, Corrientes.
- Cadogan, L. 1973. *Ta-ngypuku. Aportes a la etnobotánica guaraní de algunas especies arbóreas del Paraguay Oriental*. Centro de Estudios Antropológicos, Universidad Católica "Nuestra Señora de Asunción". Asunción.
- Cadogan, L. 1957. *Breve contribución al estudio de la Nomenclatura Guaraní en Botánica*. Ministerio de Agricultura y Ganadería. Servicio Técnico Interamericano de Cooperación Agrícola. Boletín N° 194. Asunción.
- Coluccio, F. 1964. *Diccionario folklórico argentino*. Tomo I-II. Editorial Lasserrc. Buenos Aires.
- Cotton, C. M. 1996. *Ethnobotany: principles and applications*. Wiley, Chichester.
- D'Orbigny, A. 1945. *Viaje a la América Meridional* (1826-1833). Tomo I-II-III-IV. Editorial Futuro. Buenos Aires.
- Descola, P. y G. Palsson (Coord.). 2001. *Naturaleza y sociedad: perspectivas antropológicas*. Editorial Siglo XXI. México.
- Granada, D. 1947. *Supersticiones del Río de la Plata*. Editorial Guillermo Kraf, Buenos Aires.
- Hieronymus, J. 1930. *Plantas diafóricas. Flora argentina. Buenos Aires*. Editorial Atlántida, Buenos Aires.
- Hudson, G. 2009. *El Ombú*. Biblioteca Nacional, Buenos Aires.
- Keller, H. A. 2013. "No soy feliz": origen, usos y agencia social de *Chaptalianutans* (Asteraceae), según los guaraníes de Misiones Argentina. *Bonplandia* 22(2): 171-180.
- Keller, H. A. 2011. Nociones de vulnerabilidad y balance biocultural en la relación sociedad guaraní y naturaleza. *Avá* 18: 25-41.
- Lahitte, H. B., J. A. Hurrell, M. J. Belgrano, L. S. Jankowski, P. Haloua y K. Ehltreter. 1998. *Plantas Medicinales Rioplatenses. Plantas nativas y naturalizadas utilizadas en medicina popular en la región del Delta del Paraná, Isla Martín García y Ribera Platense*. Editorial L.O.L.A. Buenos Aires.
- López Breard, M. R. 2004. *Diccionario Folklórico Guaranítico*. Editorial Moglia. Corrientes.
- Maeder, E. J. A. 1983. *Los últimos pueblos de indios guaraníes: Loreto y San Miguel 1822 - 1854*. UNNE-Conicet. Resistencia, pp. 209-226.
- Martin, G. J. 1995. *Etnobotánica. Manual de conservación. Pueblos y Plantas*. Editorial Nordan - Comunidad. Montevideo.
- Martínez Crovetto, R. N. 1981. Las plantas utilizadas en medicina popular en el noroeste de Corrientes. *Miscelánea* 69: 1-139.
- Neiff, J. J. 2004. *El Iberá en pocas palabras*. En: *El Iberá ¿en peligro?*. Fundación vida silvestre, Buenos Aires.
- Perkins, H. G. 1963. *Leyendas y Supersticiones del Iberá. Cuadernos del Instituto de Nacional de Antropología* 4: 253-282.
- Yampey, G. 2003. *Mitos y Leyendas guaraníes*. Editorial M.O. Guerrero. Asunción.